

“UM PAÍS DEVASTADO POR INCÊNDIOS”. SOMOS OUTRA VEZ MANCHETE LÁ FORA

Ver página 12



TRICENTENÁRIO DA SENHORA APARECIDA

8



O CHEIRO DA CANELA E A DIMENSÃO DAS CONSEQUÊNCIAS DO REINO DESPOVOADO DOS MEDIA NAS ELEIÇÕES DE MONTREAL

Os preliminares inventados em ano de eleições municipais que têm surgido aqui e ali, que estabelecem as orientações relativas, com vista a facilitar programas de transportes especiais para pessoas com problemas de saúde é uma viagem a costumes antigos. Não será

de todo desinteressante registar os apoios municipais por comentadores, com alta dose de reprovação do direito de liberdades e deveres de informar os cidadãos para exercerem o seu direito de voto e não distribuir chapéus com votos para os amigos. É claro que estas prá-

ticas de falta de independência de quem trabalha na comunicação social se pode reprovar.

Esta mistura contra a democracia continua a ser temerosa nas boas práticas de informar o cidadão eleitor dos diferentes programas partidários no Quebec.

Continuação na página 6

PIRI PIRI
RÔTISSERIE PORTUGAISE

MASSON
3038 MASSON, MONTREAL, QC H1Y 1X6
TEL.: 514 419.5620

CÔTE-DES-NEIGES
5480 CÔTE-DES-NEIGES, MONTREAL, QC H3T 1Y5
TEL.: 514 303.7474

HOCHELAGA
3753 ONTARIO E., MONTREAL, QC H1W 1S3
TEL.: 514 521.2779

PLATEAU
415 MONT-ROYAL E., MONTREAL, QC H2J 1W2
TEL.: 514 504.6464

4 SUCURSAIS PARA MELHOR VOS SERVIR

WWW.PIRIPIRI.CA

SERVICO DE ANÁLISE DO SEU VINHO

46\$

CADA

MOSTO CLÁSSICO

CARRIGNANE, MERLOT, RUBY CABERNET, GRENADE E MAIS

44\$

CADA

Grappolo d'Oro

TINTO E BRANCO

5187 Jean-Talon Est, St-Léonard
Para mais informações, contactar MARCO 514.728.6831

Atenção: se não tem selo da Mosti Mondiale é porque não é Mosti Mondiale

42 variedades de mosto à sua escolha

Mosti Mondiale 2000

4701 RUA ST-URBAIN T.: 514.842.3373

Marché S2 Et Fils Inc.

Desde 1975

ESPECIAIS ATÉ 24 DE OUTUBRO, 2017

STEAK CONTRE-FILET

6.99

Lb

CALDA DE PIMENTA AÇOR

1.99

350g

JOAQUINZINHOS MIGEL NIGEL

4.99

750g

Sexta-feira: Prato do dia

PETINGA FRITA COM ARROZ TOMATE

A CANTAR SE FEZ UM GRUPO MÚSICAL DE QUALIDADE



ANTÓNIO PEDRO COSTA
acosta@avozdeportugal.com

O Grupo de Cantares Vozes do Mar do Norte celebrou no passado fim de semana os dez anos de existência. Trata-se de uma longa vida, para um grupo como aquele que é constituído totalmente por amadores, que dedicam um pouco do seu tempo à recolha, pesquisa, estudo, preparação e divulgação da música tradicional, sobretudo da açoriana, muita dela antiga e já quase desconhecida, embalando-nos no seu canto, porque este povo somos todos nós, ao mesmo tempo que divulgamos a beleza das nossas ilhas e a alegria das suas gentes. A sua criação foi um sonho que se tornou realidade, graças ao entusiasmo de grupo de entusiastas que se lançou na aventura de cantar algumas das melodias impregnadas de maresia, dando voz à simplicidade dos seus antepassados, com alguns retoques de modernidade, em que o mar é a ponte que une todos quantos gostam da música. Dos povoadores do século XV, herdamos os cantares. Do amor à terra e ao trabalho, da nostalgia e da festa, fazemos o canto que procuramos retratar no seu reportório, todo ele feito de encanto e de ternura provinda do coração e da voz de cada um dos elementos, onde transparecem a índole do ambiente açoriano e a nossa identidade ilhéu. Porque consideramos que no futuro os nossos netos devem começar a perceber que, para além da toada nostálgica dosromeiros que percorrem neste tempo a nossa ilha, da religiosidade telúrica dos açorianos de hoje, os Açores têm um património musical que é testemunha da valentia e da coragem de viver neste torrão e que é pelos nossos poetas celebrada e cantada pelos nossos artistas. Para o povo açoriano a música foi, desde sempre, o principal entretenimento de expressão artístico-cultural. As mais antigas referências da presença de músicos, instrumentos e práticas musicais eruditas ou populares nestas ilhas encontram-se no Livro IV de Saudades da Terra de Gaspar Frutuoso. A música popular com os seus balhos e cantares, que embora difiram de ilha para ilha e mesmo de freguesia para freguesia, apresentam elementos comuns de métrica, melodia, harmonia e poética. A música junta-nos para ensaiar, gerando logo um motivo de convívio e congregando o grupo em divertidos serões ou mesmo indo de casa em casa, saudando amigos e conhecidos em momentos como os reis, as estrelas, o entrudo ou o Espírito Santo, com bonitas melodias para enaltecer a festividade. Nasceu a 5 de Outubro de 2007 e continua com o mesmo vigor, entusiasmo e determinação em levar a música tradicional para além das fronteiras da vila de Rabo de Peixe e do Concelho da Ribeira Grande. O grupo tem um CD cuja produção roubou muito tempo ao tempo de todos os elementos durante noites infundáveis para que ele atingisse a qualidade que ficou bem patente. Foram horas e horas despendidas de forma aturada, muitas delas de desânimo noite dentro, dados os rigorosos requisitos, o que de início nunca supúnhamos num trabalho deste género. Desde o século XV que igrejas e conventos foram, nos Açores, os principais centros produtores da música religiosa. Ambos desempenharam uma elevada missão social, não só de âmbito da instrução, como da educação artística. A Paróquia do Senhor Bom Jesus foi no presente caso o ponto de partida para a constituição do Grupo Vozes do Mar do Norte e abriu as suas portas para num dos apêndices pudéssemos trabalhar. O Grupo Vozes do Mar do Norte é um grupo diferente e diferencia-se dos demais existentes nos Açores, porque saímos à luz do dia como a maresia do mar profundo, pois a maioria do nosso reportório é composto por melodias ligadas ao mar, com música popular designada por alguns de urbana que assume como índole melódica as vivências e os sentimentos dos ilhéus. Das vozes e instrumentos, temperados pela simplicidade de quem convive com a autenticidade das origens, nasce este trabalho como expressão genuína do palpar das gentes de Rabo de Peixe. Vamos continuar a trabalhar para levar a música onde ela necessite ser ouvida e sentida, como tantas vezes temos feito, nas visitas que fazemos aqui mesmo ao lado, ou aos lares de idosos e acamados já que não podem ir escutar-nos nos nossos concertos pela ilha fora.

A VOZ DE PORTUGAL

FONDATEURS | FUNDADORES

Elísio de Oliveira
José Simões Silvestre

HEBDOMADAIRE | SEMANÁRIO
25 avril 1961 | 25 de abril de 1961

ADRESSE | ENDEREÇO

4231-B, Boul. St-Laurent, Mtl
Québec, Canada, H2W 1Z4

TÉL.: 514.284.1813
Sans frais: 1-866-684-1813
Fax: 514.284.6150

admin@avozdeportugal.com
AVOZDEPORTUGAL.COM

ADMINISTRAÇÃO

PRÉSIDENT | PRESIDENTE

Eduino Martins

ÉDITRICE | EDITORA

Nancy Martins

DIRECTEUR ADMINISTRATIF

DIRETOR ADMINISTRATIVO

Sylvio Martins

DIRECTEUR | DIRETOR

Manuel de Sequeira Rodrigues

RÉDACTEUR EN CHEF

CHEFE DE REDAÇÃO

Mário Carvalho

ADJOINT | ADJUNTO

Antero Branco

COLLABORATEURS

COLABORADORES

António Pedro Costa
Augusto Machado
Elizabeth Martins Carreiro
Francisca Reis
Hélder Dias
Humberto Cabral
João Arruda
José da Conceição
José de Sousa
Jorge Correia
Jorge Matos
Manuel Neves
Maria Helena Martins
Miguel Félix
Ricardo Araújo Pereira
Telmo Barbosa
Tony Saragoça
Vitor Gonçalves

DISTRIBUTION | DISTRIBUIÇÃO

Nelson Couto

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite. Les auteurs d'articles, photos et illustrations prennent la responsabilité de leurs écrits.

Todos os direitos reservados. Os textos (e ilustrações) de Opinião publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Membre officiel



Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada.

PALAVRA DO DIRETOR



MANUEL DE SEQUEIRA RODRIGUES
DIRETOR DO JORNAL A VOZ DE PORTUGAL
mrodrigues@avozdeportugal.com

OS PREÇOS DOS COMBUSTÍVEIS NO CANADÁ NÃO PARAM DE AUMENTAR NO DESPOTISMO E NA FORMA DE GOVERNO ABSOLUTO

Outra vez o recado ou mensagem, é o que normalmente pensamos quando a luzinha amarela se acende. É uma pequena luz que se traduz numa grande despesa na hora de abastecer o automóvel, principalmente numa altura em que os preços dos combustíveis estão em recorde, ou perto disso na gasolina.

Está cada vez mais caro andar de automóvel. A subida dos preços do petróleo tem vindo a puxar pelas cotações dos seus derivados, fazendo disparar os valores de venda ao público nos postos de abastecimento por todo o lado «menos nas reservas do povo índio». A tendência de aumento nos preços tem-se traduzido numa maior contenção na procura.

Os principais acionistas aproveitam esta oportunidade de ouro para engordarem e o público emagrece. O petróleo produto de ingressos financeiros, atingiu a economia do Canadá e provocou o abrandamento da dinâmica que se registava em algumas províncias. O país não deve depender de um produto ou de um setor e programas de diversificação da economia, com apostas noutros setores, nomeadamente no setor mineral, industrial, agrícola, turismo e outros é uma prioridade.

Há trabalho no Canadá para os canadianos e para os estrangeiros que escolheram este país para viver ou para investir e trabalhar. Os cerca de 400 mil portugueses presentes no Canadá prestam um grande contributo e erguem com trabalho, sacrifício, sabedoria e honestidade o seu sucesso e assim se constrói também uma história, com firmeza para defender os interesses mais sublimes dos trabalhadores portugueses.

O atual cenário político no Québec confere aos portugueses mais responsabilidade no âmbito de entendimentos políticos que lhe permitem participar de forma mais direta nas principais decisões políticas do Estado. Aí temos o testemunho da competência profissional de Carlos Leitão, ministro das finanças no atual Governo Liberal, na tolerância ou permissão de paciência política, sentimos a presença e a amizade fraterna. Mas no domínio do comentário nem uma palavra sobre as corporações que mandam no petróleo.

Não há milagres para inverter o atual quadro económico derivado do petróleo? O Canadá não é apenas as imagens políticas que alguma comunicação tendenciosa escolhe para mostrar, nem o que é dito por meia dúzia de canadianos pagos para promover outros interesses e não os dos canadianos. Não podemos dissociar o exercício das fotografias perfeitas e a falta do domínio da análise e do comentário, sobretudo ignorante do primeiro ministro do Canadá, sem força nem desejo de reagir para arrumar a casa do petróleo, no exercício das suas responsabilidades.

O pano de fundo da crise mundial não é o petróleo, é a perigosíssima escalada de conflitos e guerras que são apresentadas de forma distorcida pelos media transnacionais da informação, para garantir que a oligarquia financeira mantenha o seu poder global. Ao mesmo tempo engendram as maiores atrocidades através do racismo, a exclusão social, o terrorismo, o ódio contra o imigrante, a aversão contra a diversidade étnica e religiosa, como se o ciclo da história pudesse repertir-se porque a humanidade nunca chegou a aprender bem a lição.

O despotismo desenvolve-se na forma de governos absolutos e discionários em que o senhor cuja vontade não é regulada e com divertimentos desenfados no recreio. Regula-se tudo até ao último dólar na carteira, «menos o petróleo»? Assim se vive interagindo com um mundo também complexo e contraditório. Não podemos ignorar que a nova conjuntura internacional nos cria novos desafios e que poderosas forças apostam em gerar os chamados agentes modernos de mudança devastadores para a humanidade.

ABSOLUTA FALTA DE VERGONHA



JORGE CORREIA

Antes de tudo devo advertir o amigo leitor que a minha família sofreu danos materiais (e sentimentais por perda de lembranças antigas) consideráveis nesta nova “vaga” de incêndios incontrolláveis que assolou Portugal durante o fim de semana passado. Esta advertência prende-se com o facto de poder ser julgado por ter sido afetado diretamente, no entanto já no passado havíamos sofrido perdas, não tão importantes como agora, e nem de perto tão importantes como a perda de vidas humanas.

Estas sim é que me levam a escrever algo. Não importa que tenham sido 32, como estão a noticiar neste momento que escrevo, ou 31, 34, 27, ou seja o que for. Basta haver uma! E basta é a palavra que mais me vem ao pensamento. Basta de desculpas esfarrapadas, de respostas estúpidas, de incompetência, de insensibilidade, de arrogância. Falo com a informação que já havia recolhido da primeira vez, e agora também com familiares meus envolvidos na nova catástrofe incendiária! O que me chega é que “nada funciona”... e o nosso primeiro-ministro António Costa responde com “... seria uma infantilidade demitir a ministra da administração interna...”, ou a própria ministra Constança Urbano de Sousa que diz “... ia ter as férias que não tive...” ou o secretário de estado Jorge Gomes dizendo que “Não podemos ficar todos à espera que apareçam os nossos bombeiros e aviões para nos resolver o problema”!... Isto é o mais baixo desrespeito a um povo, principalmente com mortos e feridos envolvidos; com um relatório completamente assassino à coordenação e operacionalidade da proteção civil e seus sistemas (criação de António Costa quando era ministro da administração interna há mais de 10 anos atrás); acima de tudo uma notória arrogante incapacidade, ou incompetência, em perceber os erros, trabalhar para os

corrigir assumindo as devidas responsabilidades, técnicas, operacionais e políticas. Se houverem novas situações semelhantes não se admirem que as tragédias se repetirão.

Mas não! Delire o povo com as esmolas nas pensões, com os descongelamentos das carreiras da função pública, com as migalhas aqui e ali que se “dão” numa embriaguez festiva pós autárquicas, pós resultados económicos (ainda com alguns sinais alarmantes que passam despercebidos). O povo que assim se comporta, que se deixa iludir de forma infantil, está condenado à mediocridade, ao oportunismo, à insensatez e à miséria material e moral.

Como nota final, uma pequena observação ao caso Sócrates: o ministério público demorou mas finalmente apresentou a acusação; o rol de indícios é flagrante, resta saber se chega para uma condenação. No entanto, temo mais a cegueira do costume: o “coitadinho”, que o perseguem, apesar da vida principesca que vivia. Mas com a inversão das verdades, e a cegueira e mediocridade que imperam, muito provavelmente será ilibado e ainda chegará a presidente, para se “redimir” do mal que lhe fizeram...



CLÍNICA DENTÁRIA LUSO

DR. N. PELOSO, D.D.S.

DR. A. KARAMITSOS, D.D.S.

DR. S. BAER-LAYANI, D.D.S.

DR. R. LAFLEUR, D.D.S.

- SERVIÇOS DE QUALIDADE
- SERVIÇOS ORTODONTICOS, IMPLANTES COROAS, PLACAS, BRANQUEAMENTO DOS DENTES, E OUTROS SERVIÇOS
- FALAMOS PORTUGUÊS, FRANCÊS, INGLÊS, ITALIANO, ESPANHOL E GREGO
- PAGAMENTO ELETRÓNICO COM SEGUROS

1, RUA MONT-ROYAL ESTE, MTL, Qc
T.: 514.849.2373 F.: 514.849.6189

Silva, Langelier & Pereira

Ao serviço da comunidade portuguesa desde 1963

Seguros gerais

- Automóvel
- Locatário
- Proprietário
- Condomínio
- Comercial

514 282.9976



www.os50anos.com

Folclore Estrelas Do Atlântico

Adultos: 35 Abóbora
Crianças: 15 Abóbora (5-11 anos)



HALLOWEEN PARTY

28 OUTUBRO, 2017 PELAS 7:00PM

Centro Comunitário Português
1815 rue Favreau, Laval

Venham Fantaseados
Haverá Prémios para os melhores fantasias

Emenda:
Caldo Verde, Salada,
Bitoque com ovo, arroz e batata frita
sobremesa, café e chá

RSVP: Guida De Freitas 450-730-0875
Bianca Ferreira 514-825-6584
Julie Pereira 514-892-2898

AGENDA COMUNITÁRIA

SÃO MARTINHO NA LASALLE

A Associação Cultural Recreativa Portuguesa de Lasalle organiza uma linda festa de São Martinho no dia 11 de novembro às 19h com fado e jantar. Para reservas: Denis Palma 514-952-7892

JANTAR DOS 65

O Clube Portugal de Montreal organiza a “Festa do 65” na sua sede, situado no 4397 Boul. St-Laurent. A ementa será entrada de camarão, sopa de legume, escalopes de vitela, bolo de aniversário. Haverá muita música e animação. Para reservas: 514-844-1406.

MISSA EM MEMÓRIA DA TRAGÉDIA DA RIBEIRA QUENTE

A Associação Saudades da Terra Quebequense organiza, no domingo 29 de outubro de 2017 às 11h30, uma missa em memória dos defuntos na tragédia da Ribeira Quente, assim, comemorando o 20º aniversário deste horrível desastres na Ribeira Quente.

LIVRO DE CONDOLÊNCIAS

O Consulado Geral de Portugal em Montreal informa que o Governo Português decretou 3 dias de luto nacional por respeito e solidariedade às vítimas dos incêndios que afetaram várias regiões do país. Estará aberto um livro de condolências nos dias 17, 18 e 19 de outubro durante o horário de atendimento ao público.



O JANTARES DAS SEXTA-FEIRAS

20 DE OUTUBRO ÀS 19H

EMENTA: SOPA, BACALHAU À CASA SOBREMESA

RESERVE: SUZETE NOBRE 438-502-5395
CONCEIÇÃO: 514-255-4849
APC: 514-844-2269, FACEBOOK

FREIRE

MANAGEMENT INC.

(514) 979.7904

www.freiremanagement.com

TELEFONE PARA SABER OS NOSSOS GRANDES ESPECIAIS DO MÊS DE OUTUBRO

- CASAS DE BANHO
- COZINHAS
- CERÂMICA & SOALHOS DE MADEIRA
- CARPINTARIA
- ELETRICIDADE
- CANALIZAÇÃO



**4ª-FEIRA, 18 DE OUTUBRO**

1:30 Bom Dia Portugal
5:00 Tudo É Economia
5:57 Sociedade Civil
7:00 Ilha das Cores
7:15 Os Bochechas
7:29 Manchetes 3
8:00 Jornal da Tarde
9:07 Filhos da Nação
9:30 O Sábio
10:15 A Praça
12:12 A Minha Mãe Cozinha
Melhor Que a Tua
13:00 Portugal em Direto
14:07 O Preço Certo
14:59 Telejornal
16:00 Brainstorm
16:45 Histórias de Mar
17:15 Agora Nós
19:00 24 Horas
20:00 Manchetes 3
20:30 Hora dos Portugueses
20:45 Palavra aos Diretores
21:15 Brainstorm
22:00 Notícias do Atlântico
23:00 O Sábio
23:45 Janela Indiscreta
0:00 Grande Entrevista
1:00 Volta ao Mundo
1:15 Hora dos Portugueses
1:30 Bom Dia Portugal

12:13 A Minha Mãe Cozinha

Melhor Que a Tua
13:00 Portugal em Direto
14:07 O Preço Certo
14:59 Telejornal
16:00 Sexta às 9
16:45 Brainstorm
17:30 Agora Nós
19:00 24 Horas
20:00 Hora dos Portugueses
20:15 Mundo Sem Muros
21:15 Brainstorm
22:00 Notícias do Atlântico
23:00 O Sábio
23:45 Sexta às 9
0:45 Paraíso
1:15 Hora dos Portugueses

SÁBADO, 21 DE OUTUBRO

1:30 Whats Up - Olhar a Moda
2:00 A Essência
2:15 Os Maias
3:00 Bom Dia Portugal
5:00 Hora dos Portugueses
5:50 Sociedade Civil
6:45 Ilha das Cores
7:00 Os Bochechas
7:30 Maravilhosa Expedição
às Ilhas Encantadas
7:45 Magazine Literacia 3D
8:00 Jornal da Tarde
9:06 Voz do Cidadão
9:33 Network Negócios 2017
10:14 Portugal Que Dança
11:00 Podium
12:00 Atlântida - Madeira 2017
13:30 The Glockenwise
14:00 Donos Disto Tudo
14:59 Telejornal
16:00 Mértola
Aqui Portugal
19:00 24 Horas
20:00 Network Negócios 2017
20:45 Luís de Matos está
de regresso à RTP1
22:00 Notícias do Atlântico
23:00 Donos Disto Tudo
0:00 Cá Por Casa com
Herman José

DOMINGO, 22 DE OUTUBRO

1:30 Madeira Prima
2:00 Volta ao Mundo
2:15 Tech 3
2:30 A Criação
3:00 Bom Dia Portugal
5:30 Eucaristia Dominical
8:00 Jornal da Tarde
9:07 A Praça
10:15 Agora Nós
11:15 Caminhos de Irmandade
12:15 Sociedade Recreativa
13:15 Diga Doutor
14:15 Hora dos Portugueses
14:59 Telejornal
16:15 Volta ao Mundo
16:30 Janela Indiscreta
com Mário Augusto!
17:00 Trio d'Ataque
19:00 24 Horas
20:00 Manchetes 3

6ª-FEIRA, 20 DE OUTUBRO

1:30 Bom Dia Portugal
5:00 Grande Área
5:49 Sociedade Civil
8:00 Jornal da Tarde
9:07 Visita Guiada
9:30 O Sábio
10:24 A Praça

O SENHOR DO GALO DE BARCELOS E O MILAGRE DO ENFORCADO

**JOSÉ DA CONCEIÇÃO**

jconceicao@avozdeportugal.com

Esta lenda, que corre em Barcelos, está ligada a um antigo padrão de pedra cuja origem se desconhece e que tem de um lado baixos relevos com a virgem, S. Paulo, o Sol, a lua e um dragão, e do outro Cristo crucificado, um galo e Sant'Iago sustentando um enforcado.

Lendas e padrões semelhantes existem em Espanha, em várias localidades situadas no caminho de Santiago de Compostela, o que levava a pensar num significado hoje perdido e ligado àquele santuário secularmente venerado e concorrido de peregrinos desde os mais remotos tempos. Conta a lenda que, há muito tempo, deu-se na freguesia de Barcelinhos um crime de morte que ficara impune. As investigações efetuadas minuciosamente pelos oficiais da justiça não levaram à descoberta de qualquer indício sobre o seu autor. O tempo foi passando e o caso parecia estar esquecido quando, certo dia, surgiu na povoação um galego que se dirigia em peregrinação a Santiago de Compostela. O romeiro instalou-se no albergue da terra, onde tencionava passar aquela noite. Estava sentado à mesa, preparando-se para retemperar as forças com uma boa refeição, quando sentiu que alguém, sentado noutra mesa, o observava fixamente. Não ligou, contudo, importância, tanto mais que não conhecia ninguém na região, e lá continuou embebido nos seus pensamentos, enquanto ia depenando uma broa e bebia uma caneca de vinho verde. Algum tempo depois, o observador levantou-se da mesa e desapareceu da hospedaria. Dirigiu-se à casa do juiz e informou-o de que o autor daquele crime antigo parecia ter voltado à povoação. E jurou à autoridade que vira aquele galego na época, já remota, do crime. O juiz prestou-se, então, a acompanhá-lo ao albergue, onde interrogou o espantado galego, que se afirmava inocente de qualquer crime. Mas as coincidências que transpareciam do interrogatório comprometiam muito o romeiro e, além disso, ele não conseguia apresentar provas concludentes da inocência que protestava. Assim, o galego foi levado para as masmorras e julgado. Continuou, todavia, jurando a sua inocência, o que de nada lhe valeu, pois foi condenado à forca como autor daquele crime quase esquecido. Chegado o dia do en-

forcamento, o homem pediu, como sua última vontade, que o levassem à presença do juiz que injustamente o condenara. E, como não se deve negar o último pedido a um condenado, levaram-no a casa do juiz, que nesse momento estava sentado à mesa rodeado de amigos, preparando-se para trincar um belo galo assado. O galego entrou e, ajoelhando-se frente ao juiz, suplicou que não o enforcassem. Estava inocente! Não conhecia a vítima do crime! Fora aquela a primeira vez que entrara em Barcelinhos. Como era possível que o fossem enforcar por um crime que não cometera?! Era uma injustiça! O magistrado, porém, não se comoveu. Escudado no julgamento que considerava válido aos olhos da lei, disse ao homem que nada podia fazer e que a sentença teria que ser cumprida de acordo com as regras estabelecidas pelos usos e costumes. O pobre romeiro, vendo-se numa terrível situação para a qual não encontrava saída, bramou, olhando para o alto: ---Valei-me meu Sant'Iago, valei-me!---e, virando-se para o juiz, disse com veemência:---É tão certo eu estar inocente que antes de morrer e o dia acabar, esse galo assado cantará! E lá saiu da sala, arrastado pelos algozes, em direção ao outeiro da forca. Entretanto, na sala do juiz, passado um instante dramático que se seguiu às últimas palavras do romeiro os convivas desataram a rir do que afirmara o galego. Mas, supersticiosamente, a verdade é que ninguém tocou no galo assado. O dia foi passando e, sub-repticiamente, as palavras do peregrino mantinham-se vivas nos ouvidos dos convivas, ainda que nenhum o confessasse. E todos ansiavam pela chegada da noite para se libertarem da expectativa. De repente, os olhos do juiz fixaram-se atônitos no galo assado, que, estranhamente, começara a cobrir-se de penas novas. Em breve, todos puderam ver o galo levantar-se, esponejar as asas e cantar alegremente.

Correram todos ao outeiro da forca, como que impelidos por uma força incontável, e, pasmados, verificaram que o enforcado não só estava vivo, como a corda estava lassa e o corpo suspenso no ar. Assustados com aquele facto insólito, libertaram o homem e deixaram-no seguir o caminho que traçara, o caminho de Santiago. No regresso, o galego, que voltou pelo caminho de Barcelinhos, mandou erguer, agradecido pelo milagre, o padrão que ainda hoje podemos admirar, corroído pelo tempo e com as imagens muito gastas.

Traduções Sandy Martins

Traduções de documentos em Português, Inglês e Francês.

Traduções urgentes nas mais diversas áreas

Contacte 514-943-7907

radio centre-ville 102.3 FM

INFORMANDO O NOSSO POVO SOBRE OS AÇORES

HORA AÇORIANA

TODAS QUINTAS-FEIRAS ÀS 18H

MONTREAL-A MINHA CIDADE/MONTRÉAL-MA VILLE



MANUEL NEVES

Atarde esta-
va de chuva,
pouco convidativa
a sair de casa mas
mesmo assim o sa-
lão nobre do Centro Comunitário
Santa Cruz encheu-se para assistir
à festa cultural Montréal-A minha

cidade/Montréal-Ma ville realiza-
do pelo grupo “Amigos da Biblio-
teca José d’Almensor (UTL-Santa
Cruz).
Animado pela Joaquina Pires, o
evento decorreu de forma muito
agradável. O senhor padre Phong
deu as boas-vindas ao público. De-
pois da apresentação das individua-
lidades presentes, entre as quais se
destacava a presença do senhor cón-

sul José Guedes, do conselheiro mu-
nicipal Alex Norris e do conselheiro
das comunidades, Daniel Loureiro.
Todos os concorrentes foram cha-
mados à frente e procedeu-se à reve-
lação dos vencedores do concurso.
Sarah Belamine-Lacombe foi a pri-
meira classificada, Dinora Dias de
Sousa obteve o 2º prémio e o 3º prê-
mio foi atribuído ao jovem Mathieu
daPonte. Depois foi distribuída a to-

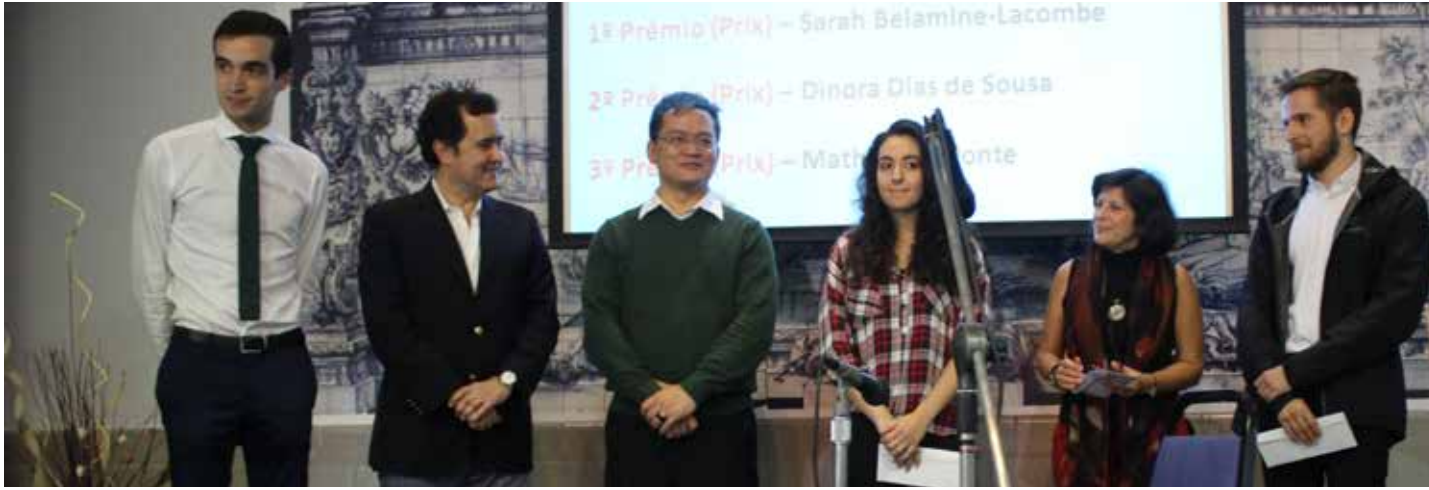
no Vaz, o grande homenageado des-
sa tarde. Todos ficaram enternecidos
com a exibição dum pequeno vídeo
com uma entrevista a Joviano Vaz,
realizado pouco tempo antes do seu
falecimento em 2014.

Germano Rocha cantou um poema
de Joviano Vaz e ainda mais duas
baladas dos seus tempos da juventu-
de que encantaram o público. Refira-
-se que Germano Rocha, agora com

quase 80 anos, foi um grande in-
térprete de baladas que o levaram a
pisar muitos palcos da Europa e do
Canadá.

Passou-se então à apresentação do
autor Manuel Carvalho que nos fa-
lou dos seus dois últimos livros, Ti
Vida e As Belas Manhãs que, como
ele próprio explicou, exploram uma
temática diferente dos trabalhos an-
teriores e que evocam os tempos da
sua infância e juventude em Portugal.
Enquanto Manuel Carvalho autogra-
fava os seus livros, a assistência, vi-
sivelmente bem impressionada com
o desenrolar do evento, aproveitou
para confraternizar e deliciar-se com
um porto de honra.

Estão de parabéns os Amigos da Bi-
blioteca José d’Almensor, estamos
de parabéns todos nós pois atividade
culturais desta qualidade dignificam
e prestigiam a comunidade portu-
guesa de Montreal.



dos os concorrentes uma coletânea
com todos os textos enviados para o
concurso.

Foi a vez de fazer uma pausa mu-
sical com a jovem Carla Gomes que
nos deliciou com a sua flauta e a
quem vaticinamos um futuro musi-
cal muito promissor.

Logo de seguida subiu ao palco a
pintora Majao (Maria João Sousa),
autora da capa da coletânea que
explicou em breves palavras o sig-
nificado da sua bela exposição “Por-
tugal de lés-a-lés” composta por 12
telas que nos fizeram viajar até ao
nosso belo país. Chegara a altura de
Joaquina Pires nos apresentar Jovia-

JANTAR DE HALLOWEEN

THE GREAT GATSBY

28 DE OUTUBRO DE 2017 PELAS 19H
NO SUBSOLO DA IGREJA SANTA CRUZ

**A NOITE SERÁ ANIMADA
POR FLÁVIO DOS SANTOS DE TORONTO**

EMENTA DA NOITE
ENTRADA MASCARADA
SOPA DE OURO
PRATO PRINCIPAL
CAFÉ E SOBREMESA

PREÇO
ADULTOS: 35 ABÓBORAS
CRIANÇAS: 15 ABÓBORAS
(DOS 6 ANOS 12 ANOS)

PARA MAIS INFORMAÇÕES OU RESERVAS:
ISABEL: (514) 880-2964 OU SUZETE: (514) 593-5395 OU
SECRETARIA DA MISSÃO SANTA CRUZ OU NA APC



Varina Aluminium inc.

Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro e policarbonato
- Escadas em caracol e diagonal • Degraus em alumínio
- Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.



Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: 514-362-1300 Fax: 514-362-8882

Visite o nosso site web:
www.aluminiumvarina.com

O CHEIRO DA CANELA E A DIMENSÃO DAS CONSEQUÊNCIAS DO REINO DESPOVOADO DOS MEDIA



MANUEL DE SEQUEIRA RODRIGUES
mrodrigues@avozdeportugal.com

Alguma chamada comunicação social portuguesa não dá mínimos sinais de gostar da solução do dever de informar o público de forma independente.

Com o cheiro desta canela os portugueses correm o risco de perderem o respeito dos cidadãos deste país. Os portugueses são os emigrantes com mais prestígio no Canadá, os mais dispersos no território e vamos perder se formos atraídos pela maldição de imediatas consequências resultantes de posturas inconscientes.

Desejar o maior êxito resultante do trabalho de todos os portugueses nas diferentes atividades profissionais «Trabalho Político Incluído» com vista a facilitar mais visibilidade da marca portuguesa «creio ser muito bom para todos»: vai abrir mais portas e permitir aos jovens mais alegria perante as suas origens. O outro olhar de conflitualidade não surge do acaso e tem origem neste caso da caça ao voto, de vantagens e de dominância, pois continua a ser o que era: um sistema político eminentemente predatório, que faz dos mercados o alfa e o ómega da sua

existência e da produção seja do que for; até quando se diz que um português eleito representa os portugueses o que não é verdade, deixa no total da opinião pública uma atitude inqualificável. Um mero veículo de acumulação de interesses.

Sim à participação social e política dos portugueses no Quebec e Canadá, no respeito à seriedade; relativamente à corrupção, aos favorecimentos políticos, apeadeiros de ocasião onde o comboio pára apenas para deixar ou tomar passageiros e não ao insulto à inteligência dos cidadãos.

Os jovens consideram que têm o mundo à sua disposição e os velhos alimentam esta ilusão a girar em roda livre e estão a viver na injustiça, que está a agravar-se aqui, por todo lado em silêncio.

O estilo da governação de proximidade e os interesses da imposição do mais forte estão a semear desilusões e descontentamentos desmedidos. Os aumentos de impostos municipais, onde a avaliação dos imóveis feitos pelas câmaras para fins dos impostos são mais elevados do que as vendas das casas em milhares de casos por todo o lado, mostram a cegueira na gestão municipal, os trabalhos terminados nas ruas de Montreal, novamente recomeçados por

ausência de planeamento, fazem-nos lembrar as obras no Boul. St. Laurent no Plateau com os milhões gastos nos novos buracos provocando acabamentos velhos em obras novas. Ora a solução é o civismo, que é a dedicação pelo interesse público, o pensamento de cada programa e a palavra dos candidatos às diversas câmaras, como um concurso de responsabilidade e competência profissional, feito de forma transparente nas eleições.

5 novembre 2017

Élection Montréal

A melhor forma de combater o abandono de votar é prometer e concretizar uma política que garanta benefícios às populações e prioridades nos projetos de forma clara e assim o trabalho dos políticos terá o devido reconhecimento na gestão pública.

A imprensa escrita, a rádio e a televisão devem cumprir as suas principais obrigações de informar de forma independente.

NOVA DIREÇÃO DO CENTRO COMUNITÁRIO DO ESPÍRITO SANTO DE ANJOU



HUMBERTO CABRAL
hcabral@avozdeportugal.com

Domingo, 15 de outubro oficializou-se e apresentou-se a nova direção do

Centro Comunitário do Espírito Santo de Anjou. Parabéns ao novo presidente deste organismo associativo José Costa.

Acompanhado com a vice-presidente Lúcia Sousa, secretária Maria Ferraz, tesoureira Sylvie Pimentel. E os diretores do Centro, João Sanchez, Isabel Coroa, Carlos Arruda, António

Almeida, Luís Sousa, Fernando Melo, Fernanda Bravo, Manon Desjardins, Fátima Pereira, Maria Costa e Maria dos Anjos Pimentel.

Viva o Centro Comunitário do Espírito Santo de Anjou.



Réveillon 31 Décembre 2017

MENU

Plateau hors d'oeuvres
Portugais sur table

Plateau de Calmars
sur table

Crème de légumes

Salade Printanière

Pennine Sauce tomate et
basilic

Bassse Côte de Boeuf
pommes de terre maison
Legumes en saison

Gâteau mousse chocolat

Café, Thé, Infusion
Verre de Champagne Mousseux
à minuit (par adulte)

Panetone et Assiette
de Fruits frais
et station de café, thé

Open Bar
19h00 @ 2am



Réveillon 2017
31 Décembre 2017

Adulte 145\$
Enfant (6@17ans) 70\$
Enfant (5ans et moins) 35\$
Taxes & Service inclus

Enfant 5 ans et moins
Gratuit si pas de chaise.

Pour Réservations
450-430-8950
poste: 400 & 410
Lina Pereira 514-296-4597
info@hotelblainville.com



Jour de l'an 2018
1 Janvier 2018

Buffet PetitDéjeuner
8h00 @ 14h00

Adultes: 13.95\$
Enfants: 7.95\$
(MOINS DE 12 ANS)
Enfants 3 ans et moins: Gratuit

Achat de coupons à la réception
Taxes incluses / Service non inclus

Prix des Chambres

2 pers (1 lit Queen)	90\$
4 pers (deux lits, sans balcon)	110\$
4 pers (deux lits, avec balcon)	120\$
Classe Affaires (1 lit Queen)	135\$
Suite (1 lit King, 1 Divan-lit)	160\$
Taxes non incluses	



1136, Cure Labelle Blainville



AGÊNCIA ALGARVE

681 JARRY EST, MONTREAL, QC.

LICENÇA DO
QUÉBEC

FESTAS DO SENHOR SANTO CRISTO

AVIÃO & HÔTEL | 1 DE MAIO A 9 DE MAIO DE 2018



\$1499⁰⁰/P.P EM OCC. DUPLA

INCLUI:

- VOO DE MONTREAL-PONTA DELGADA VIA TORONTO
- ESTADIA NO HÔTEL CAMÕES 4 ESTRELAS COM PEQUENO ALMOÇO INCL
- O PREÇO É POR PESSOA
- TAXAS E OPC INCLUIDO
- TRANSFERES INCLUIDO

NAO INCLUI:

- EXCURSÕES FALCULTATIVAS
- DESPESAS PESSOAIS
- SEGURO DE VIAGEM

NATAL & ANO NOVO

LISBOA VOO DIRETO

À PARTIR DE \$829⁰⁰ TX E INCL.

MONTREAL/PORTO VIA TORONTO

À PARTIR DE \$839⁰⁰ TX INCL. (NATAL SOMENTE)

MONTREAL/PONTA DELGADA VIA TORONTO

À PARTIR DE \$989⁰⁰ TX INCL .

EXCURSÃO A MADEIRA, FESTA DAS FLORES E CANARIAS ABRIL 2018

PARA MAIS INFORMAÇÕES: 514-273-9638

SERVICESPLUS@BELLNET.CA | VOYAGESSERVICESPLUS.COM



EXCURSÃO MONTREAL - FALL RIVER

PARA PARTICIPAR NO
25º CONVÍVIO RIBEIRAGRANDESE
NA NOVA INGLATERRA - 28.OUTUBRO.2017

PARTIDA: 10.28.2017 - 6:00am

REGRESSO: 10.29.2017 - 3:00pm

ESTADIA NO HOTEL HAMPTON INN


CONTATAR - SR. MANUEL PUGA

☎ 450 - 430 - 8950
ou SRA. LINA PEREIRA
☎ 514 - 296 - 4597




EXCURSÃO MONTREAL - FALL RIVER

25º CONVÍVIO RIBEIRAGRANDESE NA NOVA INGLATERRA



- ◆ Estadia no Hotel HAMPTON INN - FALL RIVER/WESTPORT
53 Old Bedford Road, Westport, MA 02790, EUA
- ◆ Os preços são os seguintes (Dólares Canadianas):
- ◆ Autocarro + Bilhete para a Festa \$150.00 (preço por pessoa)
- ◆ Autocarro + Bilhete para a Festa + Hotel
 - Quarto para 2 pessoas \$225.00 (preço por pessoa)
 - Quarto para 3 pessoas \$205.00 (preço por pessoa)
 - Quarto para 4 pessoas \$195.00 (preço por pessoa)
- ◆ Local de saída do autocarro: Igreja Nossa Senhora de Fátima da Laval
- ◆ O pagamento deve ser efetuado com a reserva
- ◆ Em caso de cancelamento da viagem até 48 horas antes da partida apenas serão reembolsados em 50%
- ◆ Em caso de cancelamento a menos 48 horas da data da viagem não haverá reembolso (zero)
- ◆ Devem ter em sua posse o passaporte válido ou um visa de autorização para entrar nos USA.
- ◆ Têm de estar presentes 15 minutos antes da hora de partida. *O autocarro não espera por ninguém!*
- ◆ Para mais informações e reservas favor contatar com o Sr. Manuel Puga 450-430-8950 ou com a Sra. Lina Pereira 514-296-4597

TRICENTENÁRIO DA SENHORA APARECIDA



**ANTERO BRANCO
E FOTOS DE
MANUEL NEVES**

No seu discurso à comunidade brasileira do Quebec, o Sr. Padre Phong utilizou o versículo de Mateus 25:35 “...[eu] fui estrangeiro e vós me acolhestes...”, para dar as boas vindas e os convidar a se juntar aos portugueses da Missão Santa Cruz.

O Brasil comemorou este ano os 300 anos da descoberta da imagem de Nossa Senhora da Conceição Aparecida no Rio Paraíba, em São Paulo.

A Senhora Aparecida conquistou o Brasil mesmo antes de terem um hino ou uma bandeira nacional. A Santinha foi o primeiro símbolo realmente brasileiro e de alcance nacional. A sua coroa de ouro foi doada pela princesa Isabel.

No passado Domingo a Missão Santa Cruz celebrou em grande o tricentenário da Senhora Aparecida.

Foi comovente ver a Dona Helena Gama, esposa do Cônsul Geral do Brasil, juntamente com seu filho levar em procissão até ao altar, a Padroeira do Brasil. A Dona Helena é filha do saudoso senhor Leitão, que

foi durante longos anos o contabilista da Missão e por conseguinte,

Nogueira Barros, Pierre Bougie, Diego Arfuch, Andrew Szablewski



irmã do nosso ministro das finanças.

A Missa solene presidida pelo Padre Jorge Humberto Pacheco, reitor do grande seminário de Montreal e co-presidida pelos padres Clécio

e o líder da Missão, Phong Nguyen, contou também com a presença do Diácono Ramos e dos novos acólitos Simone e Ciero Carvalho. Todos eles, com exceção do Diácono



Todos nós sabemos que Nossa Senhora é Mãe de Jesus, mas o Padre Clécio, na sua homilia fez-nos refletir de como Jesus a escolheu para ser sua Mãe. Foi muito interessante. Nos Açores temos o hábito de dizer, quando o sermão é bom: “falou como um padre”.

Após a missa todos desceram ao salão de festas para partilhar um almoço, muito animado, aonde tivemos a oportunidade saborear as delícias do Brasil e de Portugal.

A animação esteve a cargo de alguns elementos do Grupo Nossa Fé, que nos transportaram pelo seu país através da sua música.



aniversário do
**Círculo dos Amigos
de Rabo de Peixe**

4 de Novembro

Château Classique

6010 Boul. des Grandes Prairies, St-Leonard, Québec, H1P1A5

Menu

Crepe de brócolos, pasta, carne assada com legumes, sobremesa e café

Noite será animada

por DJ Jeff Gouveia

Cantores David de Melo & James Couto

Apresentação dos bailinhos dos Amigos de Rabo de Peixe

Preço

adulto 70\$ criança 35\$



Para Bilhetes

Diane Borges 514-549-4344
António Calisto 514-777-1551

Natércia Calisto 514-815-3322
Roberto Barbosa 514-999-1546
João Teixeira 450-967-9522



ou são brasileiros ou têm alguma relação com o Brasil. A animação esteve a cargo do Grupo Nossa Fé, que capricharam, na festa da sua padroeira. O Salmo esteve a cargo da Simone, que o cantou com uma voz de diva.

Muitos parabéns a toda a comunidade brasileira por nos terem proporcionado uma celebração com o seu rito e de terem transportado até Santa Cruz toda a sua alegria.



35º ANIVERSÁRIO DA ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DO ESPÍRITO SANTO



SYLVIO MARTINS
smartins@avozdeportugal.com

É difícil compreender como é que um aniversário de um organismo comunitário fica esquecido por toda a comunidade.

Em 1982 esta associação abriu as portas. Abrindo ao mesmo tempo um lugar cultural de alta qualidade. Apresentando uma cultura açoriana desconhecida, que é a ilha dos "Toiros", Terceira. Quando ela nasceu eu estive presente com os meus pais. Uma associação que tinha tudo o que é bom culturalmente e moralmente. Todos mão a



mão ajudando este organismo a ser um dos melhores desta comunidade. 35 anos depois, tudo mudou... 2017 foi o ano que vendeu a casa. Quase ninguém vai lá. Sábado passado teve o 35º ani-

versário deste organismo e nenhum dos fundadores estiveram presentes, nem representantes das outras associações. É realmente triste de ver isso. A presidente Filomena Coelho faz tudo o que é importante para que este organismo não feche as portas. No início da festa Luiz Saraiva nos falou sobre o seu amor ao Açores e nos contou um conto de natal de origem açoriana. Também tivemos uma primeira com um novo DJ na comunidade,



o DJ Leandro, ele está aprendendo a arte de fazer mexer a sala com boa música, e tem um sistema sensacional. Feliz aniversário à Associação Portuguesa do Espírito Santo de Hochelaga.



CASAS DA SEMANA





EQUIPA OLÍVIA PAIVA

REMAX

du Cartier inc.

AVALIAÇÃO GRATUITA

514 707-8877

Olívia Paiva Emely Oliveira

UMA EQUIPA PROFISSIONAL COM SERVIÇO EFICAZ PARA VENDA, COMPRA E HIPOTECA

<p>MIRABEL (DOMAINE VERT NORD)</p>  <p>LINDO COTTAGE (2012) MUITO ESPAÇOSO COM 2 CASAS DE BANHO S-SOL ACABADO, COZINHA QUE É UM SONHO VALE A PENA DAR UMA VISTO D'OLHOS</p>	<p>PLATEAU</p>  <p>EXCELENTE CONDO, SITUADO NA RUE SAINT-URBAIN, EM PLENA COMUNIDADE. ACEITAM-SE OFERTAS. BOA COMPRA!</p>	<p>PLATEAU</p>  <p>SPLEX MUITO BONITO COM MUITAS POSSIBILIDADE DE INVESTIMENTOS. BOA OPORTUNIDADE</p>	<p>VILLERAY</p> <p>NOVO NO MERCADO</p> <p>LINDO COTAGE COM 3 QUARTOS E 2 CASAS DE BANHO, CAVE TERMINADA, GRANDE QUINTAL, PISCINA. UMA BONITA CASA</p>
<p>HOCHELAGA</p>  <p>6PLEX, 6X4 1/2 SEMI-DESTACADO 1º ANDAR TODO RENOVADO 2 ESTACIONAMENTOS POSSIBILIDADE DE COMÉRCIO</p>	<p>HOCHELAGA</p>  <p>3PLEX COM 3X4 1/2 RENOVADO 395 000\$</p>	<p>HOCHELAGA</p> 	<p>BLAINVILLE</p>  <p>COTTAGE COM 4 QUARTOS S-SOL ACABADO, PISCINA ENTERRADA NO SOLO UMA LINDA CASA LUXUOSA</p>



Santander Totta
 ESCRITÓRIO DE REPRESENTAÇÃO
CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO
17 DE OUTUBRO DE 2017
1 EURO = CAD 1,485890
4245 Boul. St-Laurent Tel.: 514.281.0702

AGÊNCIAS DE VIAGENS

AGÊNCIA ALGARVE
 681 Jarry Est, Montreal
 Tel.: 514.273.9638

VIAGENS COMFORT
 4057 Boul. St-Laurent
 Tel.: 514.987.7666

AGÊNCIAS FUNERÁRIAS

Alfred Dallaire
MEMORIA
80 anos de história
EDUÍNO MARTINS
 514.862.2319
DANNY PENA
 514.688.4576
PEDRO ALVES
 514.898.1152
 www.memoria.ca

ÆTERNA
 Complexe funéraire • Crématorium
 Funeral Complex • Crematorium
 DIVISION • MAISON AARON
GEORGE JUSTINO
 55 Gince St-Laurent
 514.228.1888
 www.complexeæterna.com

MAGNUS POIRIER
ANTÓNIO RODRIGUES
 Cel.: 514.918.1848
NATÁLIA SOUSA
 Cel.: 514.918.1841
 Tel. Geral: 514.727.2847
 www.magnuspoirier.com

CONTABILISTA

JOEM
 Contabilistas
 SEMPRE MAIS PERTO DE SI
 4242 Boul. St-Laurent #201
 Tel.: 514.842.2443

DENTISTA

DR. THUY TRAN
 8770 Bl. Langelier #212
 Em St-Leonard, H1P3C6
 Tel.: 514.499.1624

ELETRICIDADE

ÉLECTRO LUSO LTÉE
 225 Gounod
 Tel.: 514.385.1484
 Tel.: 514.385.3541

IGREJA

IGREJA ASSEMBLEIA DE DEUS
 Montreal
 Horário: 6ª-feira 19h-21h
 Domingos 18h-20h
 4280 Bl. Metropolitain E,
 salão 202, 1º andar,
 H1S1A2, St-Leonard, Mtl.
 T.: 514-668-5601

IMPORTADORES

PRODUITS ALIMENTAIRES
Ferma UNIBEL
 FOOD PRODUCTS COMPANY LTD.
 2615 Place Chassé
 Tel.: 514.845.0164
 www.ferma.ca

BEIRA NOVA INC.
 IMPORTADORES DE
 PRODUTOS DO MAR
 Miguel: 514-835-8405
 Fernando: 514-944-5102
 info@beiranova.ca

MERCEARIAS

Chouricôr
 Joe Melo,
 Carlos Cabral
 e Carlos de Sousa
A MERCEARIA DAS
FAMÍLIAS PORTUGUESAS
 4031 De Bullion, Mtl, Qc
 T.: 514-849-3808

Marché SA
 Et Fils Inc.
 4701 St-Urbain
 Tel.: 514.842.3373

MONUMENTOS

GRANITE LACROIX INC.
 Construção de monumentos
 1735 des Laurentides
 450.669.7467
 www.granitelacroix.com

NOTÁRIOS

Me. Krystel Leblanc
 Depositária do
 arquivo notarial de
 Me. Luciano Bernardo
 4242 St-Laurent, #203
 Tel.: 514.843.5626

ME. EDUARDO DIAS
 4270 St-Laurent #200
 Tel.: 514.985.2411

PADARIA

PADARIA Açorianna
 8351, Boul. St-Michel
 Tel.: 514.376.4124

RENOVAÇÕES

RÉNOVATIONS LISBONNE INC.
 Tony Tel.: 514.593.6649
 Cel.: 514.668.0656

RLA RÉNOVATION

RENOVAÇÃO RESIDENCIAL
 INTERIOR E EXTERIOR
 RUI MIGUEL RODRIGUES
 rla renovation@outlook.com
 Tel.: 514-575-9605

FREIRE MANAGEMENT INC.
 CONSTRUÇÃO
 RENOVACÃO
 DESENHO
 (514) 979.7904

GILBERTO
 ESPECIALISTA EM
 RENOVACÕES
 LIGEIRAS
 Cimento, cerâmica,
 casas de banho, cozinha ao
 completo, chão de madeira (bois
 franc), problemas de canaliza-
 ção e esgotos, e muito mais...
T.: 514.668.6281

RESTAURANTES

GRILLADES URBAINES PORTUGAISES
MA POULE MOUILLÉE
 969, Rachel E. Mtl, Qc.
 www.mapoule mouillee.ca
 514.522.5175

Solmar
 111 St-Paul Este.
 T.: 514.861.4562
 www.solmar-montreal.com

RESTAURANTES

CASA DO ALENTEJO
 GRILLADES PORTUGAISES SUR CHARBON DE BOIS
 5938 St-Hubert (Rosemont)
 Tel.: 514.272.9797

SERVIÇOS FINANCEIROS

Desjardins
Caixa Portuguesa
 4244 Boul. St-Laurent
 Tel.: 514.842.8077
 Fax: 514.842.7930
 www.acaixa.ca

SERVIÇOS FINANCEIROS

assure-toi.ca
Seguros
 - Doença Grave
 - Invalidez
 - Vida
assure-toi.ca
Plano Poupança - Reforma
 -Investimentos -REER -CELI
Paulo F. Gonçalves
 Tel.: 514 884.0522



SERVIÇOS CONSULARES
 EMB. DE PORTUGAL EM OTAVA T.: 613.729.0883
 CONS. GERAL DE PORTUGAL, MONTREAL T.: 514.499.0359

ASSOCIAÇÕES E CLUBES

ASSOCIAÇÃO DOS PAIS	T.:514.495.3284
ASS. MULHER PORT. DO CANADÁ	T.:514.983-7837
ASS. PORTUGUESA DE NOSSA	
SENHORA DE FÁTIMA DE LAVAL	T.:450.681.0612
ASS. PORTUGUESA DO CANADÁ	T.:514.844.2269
ASS. PORTUGUESA DO ESP. SANTO	T.:514.251.9791
ASS. PORTUGUESA DE LASALLE	T.:514.366.6305
ASS. PORTUGUESA DE STE-THÉRÈSE	T.:514.435.0301
ASS. DA TERRA QUEBEQUENTE	T.:514.237.3994
CASA DOS AÇORES DO QUEBEQUE	T.:514.388.4129
CENTRO COMUNITÁRIO	
DO DIVINO ESPÍRITO SANTO	T.: 514.353.1550
CÍRCULO DE RABO DE PEIXE	T.: 514.843.8982
CLUBE ORIENTAL DE MONTREAL	T.:5 14.342.4373
CLUBE PORTUGAL DE MONTREAL	T.:514.844.1406
FESTIVAL PORTUGAL EM MTL	T.: 514.923.7174
LIGA DOS COMBATENTES	T.: 514.844.1406
SPORT MONTREAL E BENFICA	T.: 514.273.4389

RANCHOS FOLCLÓRICOS

CAMPINOS DO RIBATEJO	T.:514.648.8343
CANA VERDE	T.:514.618.9087
ESTRELAS DO ATLÂNTICO	T.:450.681.0612
ILHAS DO ENCANTO	T.:514.388.4129
RANCHO FOLC. SANTA CRUZ	T.:514.844.1011
PRAIAS DE PORTUGAL	T.:514.844.1406

CENTROS

AJUDA À FAMÍLIA	T.: 514.982.0804
AÇÃO SÓCIO COMUNITÁRIO	T.: 514.842.8045
INTEGRAÇÃO E CULTURA LUSO	T.: 514.252.5233

ESCOLAS

PORTUGUESA DE BROSSARD	T.:514.466.9187
PORTUGUESA DE LAVAL	T.:450.681.0612
SANTA CRUZ / LUSITANA	T.:514.844.1011

FILARMÓNICAS

F. DIVINO ESPÍRITO SANTO	T.:514.844.1774
F. PORTUGUESA DE MONTREAL	T.:514.982.0688

IGREJAS

MISSÃO SANTA CRUZ	T.:514.844.1011
MISSÃO DE Nª Sª DE FÁTIMA	T.:450.687.4035

A VOZ DE PORTUGAL
Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada
INFORMAÇÃO PARA QUEM LÊ.
RESULTADO PARA
QUEM ANUNCIA.

AUGUSTO FERNANDES
 COURTIER IMMOBILIER
T.: 514 992.6938
PARA COMPRAR E VENDER
 www.augustofernandes.com

Rivière-des-Prairies
 BUNGALOW COM 2QTS
 E 2 CASAS DE BANHO
 COM GRANDE TERRENO

ST-Michel
 BOM TRIPLEX 3X 51/2,
 COM BONS RENDIMENTOS

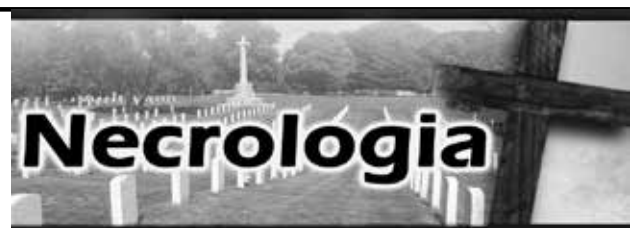
SAIBA O VALOR DA SUA CASA
AVALIAÇÃO GRÁTIS

Villeray
 Bungalow à venda 319,000
 Ideal para investir e construir um 6plex
 BUNGALOW COM GRANDE TERRENO

Plateau
VENDIDO

PROCURAMOS: 2PLEX, 3PLEX, 4PLEX OU 5PLEX
NA ZONA DO PLATEAU, VILLERAY, AHUNSTIC E ROSEMONT

Uma escolha certa...
514-284-1813
Classificados e pequenos anúncios



EMPREGOS

PADEIRO COM EXPERIÊNCIA A TEMPO INTEIRO E ASSISTENTE PADEIRO A TEMPO INTEIRO. E, SENHORA PARA TRABALHAR AO BALCÃO E FAZER SANDUÍCHES.
TANIA: 514-795-8277

Precisa-se de homens e mulheres com experiência em limpeza escritórios de companhias a tempo inteiro ou a tempo parcial. Deve ter um carro. Por favor, envie seu CV por fax para 450-975-1977 ou ligue para 450-975-2303 9h-17h.

Estamos à procura de pessoas com experiência em terraplanagem. Especializado em muros Pavé-uni. Estamos localizados na margem-sul
Lorenzo: 514-991-8455

Padaria situada em Ste-Thérèse precisa de padeiros e ajudante padeiro. Os interessados poderão contactar para os seguintes números de telefone:
 514-979-3348 ou 450-434-4150.

Companhia em paisagismo está à procura de empregados com ou sem experiência com carta de condução. 514-242-7649

PROCURA-SE PAISAGISTA COM EXPERIÊNCIA EM PAVE UNI, MUROS E ESCADAS EM BLOCOS E ASFALTO. 514-992-1586

Precisa-se de uma pessoa para trabalhar na grelha e um ajudante cozinheiro para restaurante especializado em grelhados à moda portuguesa.
438-764-4964

PAVÉ BOISBRIAND

A melhor equipa de "pavé-uni" no Quebeque, procura pessoa com experiência para a colocação de "pavé-uni". Bom trabalhador.
 Nora: 450-628-5472

RE/MAX HARMONIE
STEVEN ANDRÉ GONÇALVES
 COURTIER IMMOBILIER, BCOMB
 3350, rue Rachel E. #201, Mt (Qc)
 Cell: 514-779-7413
 Bur: 514-259-8884
 www.stevenandregoncalves.com

JOVEM DINÂMICO COM 9 ANOS DE EXPERIÊNCIA

ROSEMONT | PETITE PATRIE
VENDIDO EM 5 DIAS
 GRANDE SITUACAO EM 100% DO PREÇO.
 ÓTIMA OPORTUNIDADE.

ROSEMONT | PETITE PATRIE
VENDIDO EM 11 DIAS
 LINDO DUPLEX COM GARAGEM 2X 61/2. HÁ MUITO POTENCIAL PROPRIEDADE EM BOA ESTADO.

ROSEMONT | PETITE PATRIE
VENDIDO EM 18 DIAS
 COM 1X5 1/2 + 4X3 1/2 EM MUITO BOM ESTADO CASA COM BONS RENDIMENTOS

ROSEMONT PETITE PATRIE
VENDIDO EM 11 DIAS
 GRANDE QUADRUPLEX COM GRANDE 6 1/2, QUINTAL E COM ESTACIONAMENTO PRIVADO.

ESTOU A SUA ESPERA PARA VOS AJUDAR



JOSÉ MESQUITA
 1917-2017

Faleceu em Olho Marinho, Óbidos, Portugal no dia 16 outubro 2017, com 100 anos de idade. Ele deixa na dor seus filhos Manuel José Mesquita (Julia Soares) e João Mesquita (Margarida Marques), netos Fátima (Aníbal Afonso), Miguel (Veronique Fortier), Manuela (Roberto Linhares), e Steven (Marilyn Duranceau), bisnetos Vanessa e Sofia Afonso, Dali, Ariel, e Alice Mesquita, David e Christina Linhares. O funeral vai ser em Olho Marinho quinta-feira dia 19 de outubro de 2017. Renovam com profunda saudade a missa do sétimo dia que se realiza no domingo 21 de outubro às 11h30 na igreja Santa Cruz. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que de qualquer forma, se lhes associaram na dor. Bem Haja.



EMPREGOS

Pessoa para trabalhar na grelha de carvão a tempo inteiro com experiência
T.: 514-814-0362

PRECISA DE SENHORA PARA FAZER COMPANHIA E TRABALHOS LIGEIROS PARA UMA CASA IDOSO NA ÁREA DE CÔTE-DES-NEIGES, 20H POR SEMANA. 514-685-6047

RESTAURANTE ALDEA
 Precisa-se de cozinheiro com experiência para trabalhar no restaurante português.
514-619-3912

Companhia de produção de radiadores para veículos está à procura de empregados com ou sem experiência e a tempo inteiro. Falamos português.
Pedro: 438-993-6626

Motorista com Carta de Condução Classe 5 Para fazer entregas de uma companhia de distribuição de produtos alimentares
 Enviar C.V. para mariap@ferma.ca, por Fax 514 845-5345 ou apresentar-se no 2615 Place Chassé, Montreal H1Y 2C3

Precisa-se de pessoas para trabalho geral num restaurante português. 514-251-1001

CASA MINHOTA
 PRECISA-SE DE COZINHEIRO OU AJUDANTE COZINHEIRO A TEMPO INTEIRO
DARCY: 514-443-8893

VENDE-SE

vende-se churrascaria portuguesa completamente renovado perto da plaza St-Hubert.
514-826-3401

SERVIÇOS

Linhas da mão e cartas. Vidente com dons naturais. Resolve os seus problemas sem voodoo.
ROSA: 514-278-3956



DINIS MANUEL SOUSA
 1959-2017

Faleceu em Montreal, no dia 16 de outubro de 2017, com 58 anos de idade, senhor Dinis Manuel Sousa filho do já falecido Dinis Costa Sousa e Maria do Espírito Santo Amaral, natural da Ribeira Grande, São Miguel, Açores, Portugal. Deixa na dor sua namorada Diane Leclaire, seus filhos Dominic e Francis, seus irmãos/ãs Glória, Olinda, Goretti, Carlos, Arthur e Dinarte e seus cônjuges, restantes familiares e amigos. Os serviços fúnebres estão a cargo de :



Alfred Dallaire | MEMORIA
3254, Bellechasse E., Montreal
www.memoria.ca, 514-277-7778
Eduino Martins

O velório terá lugar sexta-feira 20 de outubro de 2017 das 14h às 17h e das 19h às 22h. O funeral será celebrado de corpo presente sábado 21 de outubro de 2017 às 10h na igreja Santa Cruz, e será sepultado em cripta no Complexe St-Martin. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignarem tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que de qualquer forma, se lhes associaram na dor. Bem Haja.



ALFREDO AMARAL
 1937-2017

Faleceu em Montreal, no dia 13 de outubro de 2017, com 79 anos de idade, senhor Alfredo Amaral esposo da senhora Valdomira Freitas natural de Ponta Graça, São Miguel, Açores, Portugal. Deixa na dor seu irmão José, sua irmãs Margarida Amaral (marido e filhos) e Germana Amaral Estrela (marido, filhos e netos), cunhadas Conceição Frias (marido, filhos, netos, bisnetos), Ana Gouveia (marido, filhos, netos), Guilhermina Moniz (marido, filhos e netos), Leontina Freitas Colautt (filhos), cunhado José Freitas (Esposa, filhos e netos), restantes familiares e amigos. Os serviços fúnebres estiveram a cargo de :



Alfred Dallaire | MEMORIA
1120, Jean-Talon E., Montreal
www.memoria.ca, 514-277-7778
Pedro Alves

O velório terá lugar quinta-feira 19 de outubro de 2017 das 14h às 17h e das 19h às 22h, sexta-feira a partir das 9h. O funeral será celebrado de corpo presente sexta-feira 20 de outubro de 2017 às 11h na igreja St-Vincent Ferrier 8115, Henri-Julien, Montréal e será sepultado em cripta no cemitério Repos St-Francois D'Assise. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignarem tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que de qualquer forma, se lhes associaram na dor. Bem Haja.



CAROLINA PEDRO MARCELINO
 2011-2017

É com grande pesar, que a família vem por este meio informar o falecimento em Montreal, no dia 16 de outubro de 2017, com 5 anos de idade, de Carolina Pedro Marcelino, natural de Laval. Ela deixa na dor os seus pais: Nuno Marcelino e Sandra Isabel Pedro, o irmão Gabriel, os avós maternos Adérito e Arminda Pedro, a avó paterna Fátima Ras-teiro, a tia Ana, o tio Humberto, assim como primos/as, outros parentes e amigos. Os serviços fúnebres estão a cargo de :



MAGNUS POIRIER Inc
222, Boul. Des Laurentides, Laval
António Rodrigues
Cel. 514-918-1848

O velório tem lugar na quinta-feira 19 de outubro de 2017, das 14h às 17h e das 19h às 22h, e na sexta-feira dia 20 de outubro de 2017 a partir das 8h30. A missa de corpo presente, tem lugar na sexta-feira dia 20 de outubro de 2017, às 10h na Igreja Santa Cruz. Doações à sua memória para a "Fondation de l'Hôpital de Montréal pour Enfants" serão apreciadas. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associam neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.

ANEDOTA

GUARDA-CHUVA NOVO

Um homem está a beber uma cervejinha num bar, quando chega um sujeito e interceta-o: - O senhor esteve aqui há três meses!

- Pode ser, mas como você tem certeza disso? - pergunta intrigado o homem. Explica o primeiro: - Reconheci seu guarda-chuva! Responde o segundo: - Ahhh, mas há três meses eu nem tinha esse guarda-chuva... E diz o primeiro: - Mas eu tinha!

CAÇA PALAVRAS | FRUTAS

K	D	F	I	O	R	Q	B	L	B	U	U	N	X	A
V	L	E	C	N	Ã	Z	P	M	V	O	Q	D	G	R
T	K	M	J	G	S	M	O	F	U	O	J	N	I	S
A	C	B	H	G	G	C	A	J	U	S	A	N	U	X
B	B	O	S	O	K	I	I	M	G	M	S	Z	D	P
A	A	J	V	Q	Q	B	U	S	H	I	U	H	P	J
C	L	M	A	Z	U	G	A	B	T	B	H	P	F	Y
I	O	P	E	A	O	B	Z	N	D	H	O	D	G	I
T	R	D	C	I	O	N	U	V	A	W	K	U	O	W
U	E	A	A	Ã	X	R	L	S	H	N	A	N	L	I
B	C	B	L	K	L	A	T	I	Q	R	A	M	C	K
A	A	E	H	I	L	U	E	K	A	P	Ç	E	A	V
J	M	Q	W	M	E	L	A	N	C	I	A	Q	P	C
D	I	P	B	O	G	V	Á	P	S	W	I	H	D	O
F	O	Y	O	T	B	B	Y	Q	E	Q	U	Y	Y	U

CACAU
GUARANÁ
ACEROLA
MELÃO
MELANCIA

CAJU
AÇAÍ
AMEIXA
BANANA
MANGA

MAMÃO
KIWI
JABUTICABA
UVA
GOIABA

SUDOKU: NÍVEL QUASE IMPOSSÍVEL

		5		9	4			
			2				5	
4	7	9						
8					5		1	
			3	8	9			
	3		4					6
						6	8	3
	4				3			
			8	7		5		

“UM PAÍS DEVASTADO POR INCÊNDIOS”. SOMOS OUTRA VEZ MANCHETE LÁ FORA

As descrições relativamente aos incêndios que deflagram em Portugal variam na imprensa internacional, mas há um ponto em comum: todos os media descrevem um cenário dantesco e devastador. Pelo menos 41 pessoas morreram devido aos incêndios florestais que começaram a destruir o país no domingo.



Logo após o briefing da Proteção Civil, quando a adjunta de operações Patrícia Gaspar fez o último balanço sobre os incêndios que estão a devastar o país, que resultaram na morte de pelo menos 41 pessoas (número atualizado), os media internacionais fizeram manchete da tragédia que se vive em território nacional. Por Espanha, que luta contra os incêndios na Galiza o El País realça os mais de 500 incêndios que estão ativos e fala numa “temporada nefasta”, em que a maioria dos fogos são provocados por mão humana. O La Vanguardia descreve a “jornada mais negra” por que Portugal já passou, recuperando também a tragédia de Pedrógão Grande,

que causou a morte de 64 pessoas.

No Reino Unido, vários meios de comunicação social de referência descrevem o inferno causado pelo fogo. A Sky News fala num “país devastado por incêndios florestais”, enquanto o The Independent realça as “chamas que estão a engolir a Península Ibérica”. A BBC recorda ainda o furacão Ophelia, que “piorou as condições [meteorológicas], trazendo ventos fortes que têm espalhado as chamas”.

Em França, o Le Monde destaca o “estado de calamidade pública” em Portugal, enquanto o Le Parisien faz um apanhado geral na situação na Península Ibérica, onde “incêndios violentos provocaram a morte de mais de 30 pessoas”.

Antes do último balanço da Proteção Civil, o cenário dantesco que se vive em território nacional começou a ser noticiado na imprensa estrangeira mas, após



ficarmos a saber que pelo menos 41 perderam a vida e mais de 70 ficaram feridas, Portugal volta a ser destaque internacional por motivos trágicos.

HORÓSCOPO MARIA HELENA MARTINS

CARNEIRO: Carta Dominante: 7 de Espadas, que significa Novos Planos, Interferências. Amor: Sentir-se-á liberto para expressar os seus sentimentos e amar espontaneamente. Saúde: Estará melhor do que habitualmente. Dinheiro: Boa altura para pedir aquele aumento ao seu chefe. Números da Sorte: 14, 27, 23, 5, 10, 36

TOURO: Carta Dominante: O Eremita, que significa Procura, Solidão. Amor: Irá sentir necessidade de se isolar para fazer uma análise à sua relação. Saúde: Tendência para se sentir um pouco febril e sem energia. Dinheiro: O seu rendimento poderá não ser tão bom quanto deseja. Números da Sorte: 4, 17, 45, 13, 23, 10

GÊMEOS: Carta Dominante: 2 de Espadas, que significa Afeição, Falsidade. Amor: Ignore comentários maldosos de pessoas indesejáveis. Não dê ouvidos a calúnias e intrigas! Saúde: Poderá sentir-se debilitado e febril. Dinheiro: Procure não desistir dos seus objetivos. Números da Sorte: 14, 23, 38, 44, 16, 7

CARANGUEJO: Carta Dominante: O 9 de Ouros, que significa Prudência. Amor: Anda muito nervoso, o que poderá provocar algumas discussões com os seus familiares mais chegados. Reúna a sua família com o propósito de falarem sobre os problemas que vos preocupam. Saúde: Sentir-se-á muito bem física e espiritualmente. Dinheiro: Previna-se contra tempos difíceis. Números da Sorte: 12, 46, 33, 25, 6, 22

LEÃO: Carta Dominante: 7 de Copas, que significa Sonhos Premonitórios. Amor: Ponha em prática os sonhos e as fantasias que tem tido. Nunca desista dos seus sonhos! Saúde: Faça um exame à vista. Dinheiro: Poderá receber a notícia de uma promoção profissional. Números da Sorte: 22, 13, 10, 47, 15, 3

VIRGEM: Carta Dominante: Os Enamorados, que significa Escolha. Amor: Seja mais consciencioso para não criar mal-entendidos com o seu par. Preocupe-se em ser bom e justo pois será feliz! Saúde: Proteja a sua pele. Dinheiro: Prevê-se estabilidade na sua vida financeira. Números da Sorte: 37, 29, 46, 10, 1, 22

BALANÇA: Carta Dominante: Ás de Paus, que significa Energia, Iniciativa. Amor: Dê mais liberdade ao seu parceiro. Não ponha de parte aqueles que ama, cuide deles com carinho. Saúde: Cuide do seu sistema digestivo. Dinheiro: Esteja atento às novidades no seu local de trabalho. Números da Sorte: 14, 33, 12, 25, 4, 17

ESCORPIÃO: Carta Dominante: 10 de Paus, que significa Sucessos Temporários, Ilusão. Amor: O egoísmo é uma característica que deve moderar. Combata a sua fraqueza e fortaleça as suas virtudes. Saúde: Procure com maior frequência o seu dentista. Dinheiro: Tente conter-se um pouco mais nos seus gastos. Números da Sorte: 11, 23, 44, 26, 24, 49

SAGITÁRIO: Carta Dominante: Valeta de Copas, que significa Lealdade, Reflexão. Amor: Seja sincero com a sua cara-metade. Fale sobre o que é verdade, necessário e carinhoso. Saúde: Momento indicado para fazer a introspeção que tanto necessita. Dinheiro: Altura de maior lucidez sob o ponto de vista financeiro. Números da Sorte: 14, 36, 28, 44, 16, 1

CAPRICÓRNIO: Carta Dominante: Ás de Ouros, que significa Harmonia e Prosperidade. Amor: Não deixe que a sua teimosia deixe marcas numa amizade. Saúde: Poderá sentir sintomas que denunciam uma gripe. Dinheiro: O seu desempenho profissional e agilidade poderão estar a ser postos à prova. Números da Sorte: 17, 42, 35, 19, 2, 23

AQUÁRIO: Carta Dominante: Ás de Espadas, que significa Sucesso. Amor: Respeite os sentimentos do seu par, não seja tão narcisista. Saúde: Uma ligeira dor de cabeça poderá afetar o seu dia. Dinheiro: Estabeleça as prioridades a que deseja dar seguimento. Números da Sorte: 3, 25, 46, 11, 27, 46

PEIXES: Carta Dominante: 6 de Copas, que significa Nostalgia. Amor: Evite conflitos familiares. Saúde: Ao jantar opte por comer uma sopa. Dinheiro: Vá trabalhar tranquilamente e deixe o stress em casa. Números da Sorte: 12, 28, 33, 41, 47, 70

ATELIER VERRÉD

BERNARDINO CAETANO

CRIAÇÃO | FABRICAÇÃO | RESTAURAÇÃO E REPARAÇÃO DE VITRAIS

DISPONIBILIZAMOS CURSOS DE INICIAÇÃO EM VITRAIS (TÉCNICA TIFFANY)

TEL.: 514-566-7332 EMAIL: BERNARDINO.CAETANO@HOTMAIL.COM

COISAS DO CORISCO



JOSÉ DE SOUSA
jsousa@avozdeportugal.com

Daqui até aos votos p'ras eleições municipais os candidatos vão andar por tudo que é canto e que cheira a eleitor, mesmo nas casas de pessoas da terceira idade, abraçando e beijando todos e mais alguém, mesmo no caso de pessoas idosas algumas infelizmente já não conhecem os seus familiares quanto mais um político que passa lá uma vez todos anos. Também vão visitar as crianças nos jardins de infância, hipócritas como são, até entram nos comércios, mesmo na Peixaria São Miguel para os cumprimentar todos.

Nunca me esqueço aí há uns anos a esta parte, entrei no café do Paulo, no Boul. St Laurent e estava um tipo que eu cruzava muitas vezes na Place Ville Marie, porque ele tem lá um escritório e eu levo encomendas.

Ele nunca me disse nem bom dia nem boa tarde, mas no café do Paulo levantou-se logo pra "dá cá dez" como me conhecesse dos tempos da escola. P'ra vossa informação ele perdeu e continuo a cruzar o dito cujo na baixa e continua não dar as horas. Aliás eu nesse dia lhe disse que não morava no Plateau, que ele perdia tempo comigo.

Estou contente com a candidatura do jovem Daniel Loureiro, e pena que o chefe dele, o senhor Coderre, coloca-o num bairro que de português so tem a igreja e os comércios, de

resto e mais quebequenses que vão votar pros candidatos do senhor Fernandez. Como a sua célebre mãe, a chefe vedeta e autora de livros, a senhora Helena Loureiro fosse contar com os portugueses p'ra encher os seus dois restaurantes e uma mercearia ia ter que esperar sentada p'ra não se cansar, porque, e ainda bem, a sua clientela são tudo menos Lusitanos.

Eu pessoalmente já não voto há muito tempo, mas desta vez vou votar mas não p'ró senhor Coderre, ele tem feito muita coisas boas p'ra Montreal, mas tem muita coisa que ele não responde quando os jornalistas e a oposição o confronta.

Até o nosso maire da cidade Anjou disse que ele considera os outros como...

não posso dizer o nome porque não tenho pataquinhas p'ra pagar os advogados p'ra me defender.

Mas estava escrito em vários medias de Montreal. Eu tenho viajado em várias cidades mas nunca vi como aqui em Montreal, às dez da manhã quando os turistas estão a sair dos hotéis na baixa da cidade e dão com a cara em montes de lixo e mesmo o camião que está a recolher a cheirar mal. Lisboa e Portugal consola a ver logo de manhã uma cidade que recebe milhares de turistas, limpa e as ruas lavadas a brilhar.

Não digo mais nada mas tenho a certeza que os leitores sabem tanto ou mais do que eu.

"QUALQUER PROBLEMA QUE VOCÊ TIVER COMIGO É SEU", Charles Bukowski.

CRUZADAS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											

HORIZONTAIS: 1-Descanso religioso no sétimo dia da semana. Peça do jogo do xadrez também chamada torre. 2-Palmeira indiana que produz frutos e folhas comestíveis, também conhecida por arequeira. Forma que a Web utiliza para especificação dos endereços na Internet (Uniform Resource Locator). 3-Vaso de pedra para líquidos. Incluir em si. 4-Interjeição designativa de saudação. Domesticar. 5-A pessoa ou coisa masculina de que se fala. Prefixo (repetição). 6- Que tem falta de tecido adiposo. Possui. 7- Refeição que os primitivos cristãos faziam em comum. Ligação (fig.). 8-Motejo. Meter em mala. 9 - Sufixo (agente). Rejeitar. A unidade. 10- Doença que seca os grãos dos cereais. Dá passos. 11 - Penhor. De baixa temperatura.

VERTICAIS: 1-Sociedade Gestora de Participações Sociais. Corda sobre que se equilibram os funâmbulos ou arlequins. 2-Sereia dos rios e dos lagos, na mitologia dos Índios do Brasil. Irritar. 3-Divindade dos Assírios e Fenícios. Fluido aeriforme. Crómio (s.q.). 4-Atmosfera. Acanhamento. 5-Artesã que trabalha em tear. Aqui está. 6-Cobalto(s.q.). O ponto mais fundo de um rio, lago, etc., onde não se tem pé. 7-Unidade monetária da África do Sul e da Namíbia. Assunto. 8-Parte superior do mastro. Lavar. 9-A pessoa ou as pessoas que. Doçura (fig.). Letra grega correspondente a n.10-Dar urros. Opinião do louvado ou do árbitro. 11-Artigo antigo. Aposentação.

DEPOIS DO PROBLEMA RESOLVIDO ENCONTRE O PROVERBIO NELE INSCRITO (5 PALAVRAS).



Marché Général *Piazza (1986) inc.*





Mosti Mondiale 2000
MOSTO FRESCO MONDIALE FRESCO
GARANTIDO 100%

UVAS PARA VINHO DE ALTA QUALIDADE A PREÇOS COMPETITIVOS




CONTACTE DOMENICO

MOSTO CLÁSSICO | GRAPPOLO D'ORO

400 CREMAZIE O. PORTA 26, MONTREAL, QC.
Tel.: 514 271.0873

*Compra mínima requerida.



	PTS	J	V	E	D	GM	GS
1-FC Porto	22	8	7	1	0	19	3
2-Sporting	20	8	6	2	0	16	4
3-Benfica	17	8	5	2	1	16	6
4-Marítimo	16	8	5	1	2	9	6
5-Braga	15	8	5	0	3	15	9
6-Rio Ave	14	8	4	2	2	9	6
7-Belenenses	13	8	4	1	3	10	11
8-V. Guimarães	10	8	3	1	4	7	14
9-Boavista	10	8	3	1	4	7	8
10-Paços Ferreira	9	8	2	3	3	9	11
11-Feirense	8	8	2	2	4	9	12
12-Chaves	8	8	2	2	4	9	11
13-V. Setúbal	7	8	1	4	3	7	8
14-Portimonense	7	8	2	1	5	11	17
15-Tondela	6	8	1	3	4	10	12
16-Estoril Praia	6	8	2	0	6	8	20
17-Moreirense	6	8	1	3	4	6	14
18-Desp. Aves	6	8	1	3	4	7	12

RESULTADOS	PRÓXIMA JORNADA
Chaves 1-1 Tondela Paços Ferreira 3-2 Moreirense Portimonense 2-2 Desp. Aves Boavista 1-0 Feirense Rio Ave 2-1 V. Setúbal Braga 6-0 Estoril Praia Sporting 0-0 FC Porto Marítimo 1-1 Benfica Belenenses 1-0 V. Guimarães	20/10 Estoril Praia 15:30 Boavista 21/10 Feirense 11:00 Rio Ave V. Setúbal 13:15 Marítimo FC Porto 15:30 P. Ferreira 22/10 Tondela 11:00 Belenenses Desp. Aves 13:00 Benfica Sporting 15:15 Chaves 23/10 Guimarães 14:00 Portimonense Moreirense 16:00 Braga

LEDMAN LIGAPRO	P	J	V	E	D	GM	GS
1-Ac. Viseu	19	9	6	1	2	15	8
2-Santa Clara	18	9	6	0	3	17	12
3-Leixões	16	9	5	1	3	12	13
4-FC Porto B	16	9	5	1	3	14	12
5-Nacional	14	9	4	2	3	16	14
6-Gil Vicente	14	9	4	2	3	11	9
7-Famalicão	14	9	3	5	1	10	8
8-Sporting B	13	9	4	1	4	15	17
9-Cova da Piedade	12	9	4	0	5	11	9
10-UD Oliveirense	12	9	3	3	3	9	10
11-Benfica B	12	9	3	3	3	11	10
12-Varzim	11	9	3	2	4	12	10
13-Académica	11	9	3	2	4	13	13
14-U. Madeira	10	9	2	4	3	10	9
15-Arouca	10	9	2	4	3	5	8
16-Real	10	9	3	1	5	16	15
17-Penafiel	10	9	2	4	3	7	12
18-Sp. Covilhã	9	9	2	3	4	10	12
19-Braga B	8	9	1	5	3	11	15
20-V. Guimarães B	8	9	2	2	5	8	17

TAÇA DA LIGA		
8/10	GRP.D	Paços Ferreira 1-1 Rio Ave
7/10	GRP.C	V. Guimarães 1-1 Feirense

TAÇA DE PORTUGAL - 3ª ELIMINATÓRIA	
2017/10/12	ARC Oleiros 2-4 Sporting
2017/10/13	Lusit. Évora 0-6 FC Porto
2017/10/14	Vasco da Gama Vídigueira 1-6 V. Guimarães U. Torcatense 0-1 Marítimo Cova da Piedade 1-1 (4-3)g.p. Anadia S. Martinho 2-3 Braga Ac. Viseu 0-0 (3-4)g.p. Feirense Olhanense 0-1 Benfica Operário Lagoa 2-4 FC Felgueiras 1932 Pinhalnovense 1-2 (a.p.) V. Setúbal Leixões 3-2 (a.p.) Tondela AD Sanjoanense 0-4 Rio Ave Vilafranquense 2-1 (a.p.) Casa Pia Alta de Lisboa 0-2 Famalicão Fátima 0-3 Chaves U. Madeira 3-2 Oriental Canelas 2010 1-3 Moreirense U. Leiria 2-0 Sp. Espinho Cesarense 1-2 Caldas AD Oliveirense 0-0 (5-4)g.p. Torreense Arouca 3-0 Coruchense Gafanha 0-0 (2-4)g.p. Freamunde Nacional 4-2 Merelinsense Vizela 3-1 Sintrense Vila Real 0-1 Desp. Aves Farense 1-0 Estoril Praia Moura 0-0(6-7)g.p. Portimonense Vilaverdense FC 1-0 Boavista Amarante FC 1-1 (4-5)g.p. Sp. Ideal Santa Clara 2-1 Belenenses SC Praiense 4-1 Alcains Académica 2-1 (a.p.) Paços Ferreira

MAJOR LEAGUE SOCCER 2017			
GRUPO EAST		J	P
1-Toronto FC	33	68	
2-New York City FC	33	56	
3-Chicago Fire	33	55	
4-Atlanta United FC	33	54	
5-Columbus Crew	33	53	
6-NY Red Bulls	33	47	
7-NE Revolution	33	42	
8-Impact Montréal	33	39	
9-Philadelphia Union	33	39	
10-Orlando City	33	39	
11-DC United	33	32	
GRUPO WEST		J	P
1-Vancouver Whitecaps	33	52	
2-Portland Timbers	33	50	
3-Seattle Sounders	33	50	
4-Sporting KC	33	49	
5-Houston Dynamo	33	47	
6-SJ Earthquakes	33	43	
7-FC Dallas	33	43	
8-Real Salt Lake	33	42	
9-Minnesota United	33	36	
10-Colorado Rapids	33	33	
11-LA Galaxy	33	32	

JESUS EXPLICA POR QUE LEVOU TODO O PLANTEL DISPONÍVEL A TURIM

Jorge Jesus levou 24 jogadores para Turim, sabendo que só pode convocar 18 para a ficha de jogo antes do confronto com a Juventus. Por isso a questão: porquê levar tantos?

«Trouxe todo o plantel à exceção dos lesionados Tobias e Alan Ruiz, porque sou treinador de um grupo e não de onze jogadores. Estes jogos são um caminho para podermos ter um compromisso como equipa», começou por responder.

«Há uma semana tivemos um jogo também muito importante numa vila de Portugal que ninguém conhece aqui em Itália que é Oleiros, onde estiveram muitos destes jogadores e hoje esses mesmos jogadores têm o mesmo direito para fazer um jogo de Champions em Turim.»



«BOLA DE OURO PARA MESSI? TODOS SABEMOS QUEM É O MELHOR»

O treinador do Barcelona, Ernesto Valverde, fez esta terça-feira o lançamento da partida com o Olympiakos, do Grupo D da Liga dos Campeões. O técnico catalão considera que Messi é o melhor do mundo, mesmo que Cristiano Ronaldo volte a conquistar a Bola de Ouro.

«Todos sabemos qual é o melhor jogador do mundo. A discussão do troféu não é uma questão que me roube demasiado tempo. Sei qual é

No jogo desta quarta-feira, Valverde vai reencontrar um clube que orientou durante três épocas. É, portanto, um encontro especial para o treinador dos blaugranas.

«É emocionante jogar contra o Olympiakos. Fui muito feliz na Grécia. O plantel mudou muito desde a minha passagem, mas ainda se mantém muita gente no clube. Foi muito acarinhado. É um clube habituado a ganhar», confessou.

O Barcelona lidera o Grupo D com seis pontos, mais três que Sporting e Juventus. Valverde destacou a importância de assegurar o primeiro lugar do grupo.

«É sempre melhor ficar em primeiro do que em segundo. Dou importância a isso, claro. Primeiro é uma demonstração de autoridade, segundo jogas em casa a segunda mão. A intenção de todos os desportistas é acabar sempre em primeiro», afirmou.

Por último, o técnico de 53 anos abordou o momento da equipa. O Barcelona está invicto desde a Supertaça espanhola.

«Estamos felizes, naturalmente. Em agosto perdemos dois jogos com o Real Madrid mas conseguimos melhorar. Contra o Getafe e contra o Atlético de Madrid, começámos a segunda parte em

desvantagem e conseguimos recuperar. Isso é sintomático do espírito que a equipa tem. Estamos em constante progressão», concluiu.



o melhor. Não interessa se ganha mais uma Bola de Ouro ou não», referiu, em conferência de imprensa, realizada esta terça-feira.

EUROPA LEAGUE 2017/2018	
19/10	GRP.A Astana 11:00 Maccabi Tel Aviv GRP.K Zulte Waregem 13:00 Vitesse GRP.K Nice 13:00 Lazio GRP.L Zenit 13:00 Rosenborg GRP.I Konyaspor 13:00 Red Bull Salzburg GRP.L Vardar 13:00 Real Sociedad GRP.J Zorya 13:00 Hertha BSC GRP.J Osternsunds FK 13:00 Athletic GRP.G FC Lugano 13:00 Plzen GRP.G Hapoel 13:00 Steaua Bucuresti GRP.H BATE Borisov 13:00 FC Köln GRP.I MARSEILLE 13:00 V. GUIMARÃES GRP.H Crvena Zvezda 13:00 Arsenal GRP.D Milan 15:05 AEK GRP.D Austria Wien 15:05 HNK Rijeka GRP.F Sheriff 15:05 Lokomotiv GRP.B Dynamo Kyiv 15:05 Young Boys GRP.C BRAGA 15:05 RAZGRAD GRP.C TSG Hoffenheim 15:05 Basaksehir GRP.B Skenderbeu 15:05 Partizan

UEFA CHAMPIONS LEAGUE 2017/2018	
17/10	GRP.E Maribor 0-7 Liverpool GRP.H Real Madrid 1-1 Tottenham GRP.F Manchester City 2-1 Napoli GRP.E Spartak Moskva 5-1 Sevilla GRP.F Feyenoord 1-2 Shakhtar GRP.G RB LEIPZIG 3-2 FC PORTO GRP.G Monaco 1-2 Besiktas GRP.H APOEL 1-1 Borussia Dortmund
18/10	GRP.C Karabakh 12:00 Atlético Madrid GRP.A CSKA Moskva 14:45 FC Basel GRP.C Chelsea 14:45 Roma GRP.D JUVENTUS 14:45 SPORTING GRP.B Anderlecht 14:45 Paris SG GRP.D Barcelona 14:45 Olympiacos GRP.A BENFICA 14:45 MAN. UNITED GRP.B Bayern München 14:45 Celtic

IMPORTATIONS

***ITAL* PLUS**

IMPORTATIONS inc

SUPER ESPECIAL NAS UVAS

4 BALDES DE MOSTO / 120\$

Próximo de sua casa, receberá qualidade, bom preço e bom serviço

PARA VOS SERVIR JOSÉ DA COSTA

Tel.: 514.327.0505

8785 Pascal Gagnon, Montréal • Aberto 7 dias



Vidente JOSÉ

FAMOSO CURANDEIRO E VIDENTE INTERNACIONAL

Conhecido pelas suas soluções rápidas e curas milagrosas que já mudaram a vida a milhares de pessoas em vários países!

Consultado e solicitado por celebridades, ricos e poderosos por todo o mundo pelas suas previsões acertadas

TESTEMUNHOS REAIS

SAÚDE



Ter sempre uma pele bem cuidada e bonita sempre foi um obsessão minha. De um dia para o outro, o meu corpo ficou cheio

de manchas e nenhum médico me dizia o que era. Sem nenhuma esperança dos médicos, visitei o José. Ele mostrou-me que este mal era bruxaria e a pessoa que o fez queria que eu perdesse a minha auto-estima. O José limpou-me e agora podem ver os resultados.

Nina Benevides

DINHEIRO



Elas e só elas é que são os meus verdadeiros amores. Por culpa de uma mulher má que só queria o meu dinheiro, usou bruxaria para me separar da minha esposa e da minha amadonha. Graças

ao José a bruxaria desfez-se e essa mulher desapareceu. Com muito amor e arrependimento recuperei a minha família. José

AMOR



Sempre lutei pelo bem-estar da minha família, fazendo todos os dias dinheiro para o futuro. Houve uma altura em que perdi os meus negócios, correndo o risco de ficar na rua. Procurei ajuda de bruxos em Portugal e aqui mas nenhum me ajudou e a minha sorte só piorava. Recomendaram-me o José e eu fui. Ajudou-me como já ajudou muita gente. Obrigada meus Deus, e José desejo-te saúde e sorte. Raúl Neves

**Autêntico vidente de Fátima, conhecedor de todos os rituais ocultos:
Africanos, Haitianos, e Brasileiros efetivos para eliminar males do corpo e da alma.**

DOENÇAS SEM CURA, RUÍNA, MÁ SORTE, BRUXARIAS, MAU-OLHADO, VÍCIOS, DEPENDÊNCIAS

**CONHEÇA-ME PESSOALMENTE E VEJA COMO LEIO AS CARTAS, AS MÃOS, AS CINZAS DE CIGARRO
E O QUE DIZEM DO SEU PASSADO, SEU PRESENTE E SEU FUTURO**

VAI SER SURPREENDIDO

SOU A SUA OPORTUNIDADE PARA FICAR SÃO, PRÓSPERO E FELIZ

514-296-6854

